

# 図書館 だより

令和2年(2020年)冬 No. 344

- 図書館でいろいろな国の文化に触れよう！
  - ・ ことども図書館の外国語絵本と行事 ..... 1面
  - ・ 中央図書館にはいろいろな言語の資料があります .. 2面
  - ・ 安芸区図書館にはスペイン語、ポルトガル語の資料があります ..... 2面
  - ・ 中区図書館にはたくさんの英語の絵本があります .. 3面
- 図書館司書がおすすめるこの1冊! ..... 3面
- この日は何の日? ..... 4面
- 休館日のお知らせ 2月~3月 ..... 4面

## 図書館でいろいろな国の文化に触れよう！ 広島市立図書館の多文化サービスで言葉や文化を学ぼう

今年は、東京オリンピック・パラリンピックがいよいよ開催される年です。様々な国から、多くの外国の方が来日することが予想されます。私たちもいろいろな国のことを知っておくと、オリンピック・パラリンピックをより一層楽しめるかもしれません。

広島市立図書館では、外国語で書かれた新聞・雑誌や図書をご覧いただけるようご用意しています。また、外国語やその国の文化に触れるおはなし会も開催しています。そんな「多文化サービス」を一挙に紹介します。

### ことども図書館の外国語絵本と行事

ことども図書館では、多文化サービスの一環として、外国で出版された絵本の貸出を行っています。現在およそ40言語・6,400冊を所蔵し、言語ごとに絵本コーナーに並べています。日本とは違う生活習慣や文化が描かれたもの、『はらぺこあおむし』など人気絵本の原書、『ぐりとぐら』のようなおなじみの絵本が外国の言葉に翻訳されているものなど、楽しい絵本がたくさんあります。今年度は、「ひとまねこざる」(「Curious George」)、「ピーターラビット」(「Peter Rabbit」)のシリーズなど、日本で長く読み継がれている絵本の原書を中心に94冊を購入しました。その他、乳幼児のための絵本やしかけ絵本、知識の絵本や紙芝居などもあります。どうぞ手にとってご覧ください。

また、多文化を理解するための行事を、毎年5回程度実施しています。講師を招いて、さまざまな国の言葉による絵本の読み聞かせと、あいさつ・遊びの紹介などを行い、毎回多くの方が参加されています。昨年の「アメリカのことばとあそびにふれよう」ではハロウィンに関する遊びを皆で楽しんだり、「中国のことばとあそびにふれよう」では、太極拳を見せてもらったりしました。

図書館の本や行事で、広い世界を感じることができますよ。



新しく入った英語の絵本



「アメリカのことばとあそびにふれよう」



「中国のことばとあそびにふれよう」



# 広島市立図書館の多文化サービス

## 中央図書館にはいろいろな言語の資料があります

平成 21（2009）年 6 月、広島市に暮らす外国人の増加を受けて、「多文化サービスコーナー」を自由閲覧室 B に開設しました。

中国語や韓国・朝鮮語の資料をメインに、生活に役立つ実用書や小説など約 400 冊から始まったこのコーナーは、『万引き家族』（中国語版、韓国・朝鮮語版）や『イラストでときめく片づけの魔法』（中国語版）といった話題となった本、『超初心者日本語会話辞典』（韓国・朝鮮語版）などの日本語習得に役立つ本、多読本をはじめ、毎年少しずつですがその冊数を増やしています。

現在の蔵書数は、約 7,500 冊（中国語、韓国・朝鮮語の資料は約 1,300 冊）に上り、英語、ドイツ語、フランス語、ロシア語などの言語も所蔵しています。また、広島市や近隣の市町、施設が出しているチラシ・パンフレット類についても収集・提供しています。



中央図書館の多文化サービスコーナー

当初は外国人（主に中国、韓国・朝鮮の方）に向けたコーナーとして始まった「多文化サービスコーナー」ですが、現在は日本語以外の言語を母語とする人だけでなく、語学を勉強する人にも活用できるようなコーナーとして間口を広げています。

各言語を母語とする方に紹介いただいたり、多言語理解・多文化理解などのために、中央図書館の多文化サービスコーナーをぜひ活用してください。

## 安芸区図書館にはスペイン語、ポルトガル語の資料があります

平成 21（2009）年 4 月、地域に暮らす外国の方向けに、スペイン語、ポルトガル語で書かれた資料をメインとして、多文化サービスコーナーを開設しました。

現在、このコーナーには約 300 冊の蔵書があります。

これらの蔵書には、日々の生活に役立てていただくために、辞書、会話集、参考書などの日本語学習の本や、育児、料理などの実用書があり、また、レクリエーションとしても楽しめる、明治の文豪・森鷗外や現代の人気作家・村上春樹をはじめとした日本人作家の小説、海外作家の小説もあります。

加えて、児童向けの資料として、『はらぺこあおむし』、『おおきな木』などの古くから親しまれている絵本や、『ハリー・ポッター』シリーズなどの子どもたちに人気の本、ポルトガル語訳付の『ブラジル人と小学校教師のための学校生活まるごとガイド』、『ブラジル人児童と先生のためのポルトガル語コミュニケーション』なども提供しています。

このほかにも、近隣の市町、施設や各種団体が作成したチラシ、リーフレットを収集・提供しています。ぜひご利用ください。

また、スペイン語やポルトガル語を母語とする方に、ぜひこちらのコーナーをご案内ください。



安芸区図書館の多文化サービスコーナー



# 広島市立図書館の多文化サービス

## 中区図書館にはたくさんの英語の絵本があります

中区図書館では、現在約 120 冊の英語の絵本を所蔵しています。『ちいさいおうち』など、日本でも長年読み継がれている絵本の原書や、『モチモチの木』のような日本でおなじみの絵本が英語に翻訳されているものなど、たくさんの英語の絵本があります。

また、所蔵する英語の絵本などを活用し、毎月「外国語のおはなし会」（主に英語）を実施しています。外国語絵本の読み聞かせや歌、ゲームなどを通して、楽しく多言語への関心を高めることができます。合わせて、英語で書かれた絵本の貸出も行っています。

ほかにも、外国語（主に英語）による日本を紹介する本のコーナーや、日本語で書かれた外国に関する本のコーナーも設置しています。どうぞ、図書館で様々な本に触れ、国際理解を深めてみてください。



中区図書館の英語の絵本コーナー

## 図書館司書がおすすめるこの1冊！ ～文化に触れる～

### 児童書

#### 『チョコレートと青い空』

堀米 薫／作  
小泉 るみ子／絵  
そうえん社 2011年



小学生の周二の家は町で唯一の専業農家。ガーナから農業を学びに日本に来た、研修生のエリックがホームステイをすることになりました。

エリックはガーナのことをよく知らなかった周二たちに、たくさんのことを話してくれます。なかでも周二の心に残ったのは、子どもたちのこと。ガーナには、学校に行かず一日中カカオ畑で働く子どもがたくさんいて、その子どもたちにとってチョコレートは高級品で食べることができないのです。

大好きなチョコレートの意外な背景に驚く周二に、エリックは「知ること」が大切だと教えてくれます。

### 一般書

#### 『英会話しながら広島ガイド HIP' s Hiroshima Guide』

平和のためのヒロシマ通訳者グループ／著  
平和のためのヒロシマ通訳者グループ 2016年



この夏、東京オリンピック・パラリンピックが開催されます。広島にも今まで以上に多くの外国人旅行者が訪れ、道や観光地などについて聞かれる機会が増えるかもしれません。

この本は、宮島や平和公園、広島カープ、お好み焼きなど、広島の主な観光スポットと名物について、外国人旅行者とガイドの会話形式で 21 場面がやさしい英語で紹介されています。見開き左右ページに日本語と英語が対訳になっていて分かりやすく、また付録 CD で英語の発音も確認することができます。

通訳者グループが作った本で、そのまま読むことでガイドができます。英語が完璧に話せなくても、交流に踏み出す一歩となる一冊です。



# この日は何の日？

## 3月21日はWorld Poetry Day（世界詩デー）

国際連合の専門機関の1つであるユネスコ（UNESCO：国際連合教育科学文化機関）は、1999年にパリで開催された第30回総会において、3月21日を「世界詩デー」（「世界詩歌記念日」ともいう。）とすることを採択しました。

様々な文化や地域において、そして歴史を通じて作られた詩は、共通する人間性や価値観に語りかけ、また、対話や平和に強く働きかけるものとなるのだと、ユネスコは考えています。

また、採択の際の宣言には、「世界詩デー」を設ける主な目的として、

- ・詩による表現を通じて、言語の多様性をサポートする
- ・絶滅の危機にある言語を聞く機会を増やす

ことが述べられています。



詩には、人類共通の思いが表現されていることもあり、外国語で表現されたもの、異なる文化を背景に詠われたものであっても、共感や感動を得たという方も少なくないのではないのでしょうか。

「世界詩デー」の3月21日には、そのような詩の力を見直し、自ら詩を創作したり、外国の詩にも触れてみてはいかがでしょうか？

このコーナーでは、図書館や本、文学などに関わる記念日を紹介します。

## 休館日のお知らせ 2月～3月

2月							3月						
日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土
						1	1	2	3	4	5	6	7
2	3	4	5	6	7	8	8	9	10	11	12	13	14
9	10	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	20	21
16	17	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26	27	28
23	24	25	26	27	28	29	29	30	31				

□ 休館日

### >>>> 特別整理期間による臨時休館のお知らせ

※ 中区図書館 2月13日（木）～2月19日（水）  
※ 湯来河野閲覧室 2月20日（木）～2月26日（水）

編集・発行

Hiroshima City Central Library  
広島市立中央図書館  
（公益財団法人 広島市文化財団）  
〒730-0011 広島市中区基町3番1号  
<http://www.library.city.hiroshima.jp/>

代 表 082(222)5542  
本の照会・相談専用 082(222)6440  
F A X 082(222)5545  
（携帯電話 <http://www.library.city.hiroshima.jp/m/>）  
（スマートフォン <http://www.library.city.hiroshima.jp/sp/>）